

一、試將以下兩段英文，翻譯成中文。每一段翻譯各佔二十五分，共五十分。

A.

Some papers presented at academic conferences over the past few years have been notable in their attempts to define Taiwanese religion as a cultural phenomenon unique to Taiwan. These papers also view religion in Taiwan as being based on a sense of identity that largely excludes China as a source of cultural tradition. Whether this new sense of identity has gained widespread acceptance among the people of Taiwan, or has only been embraced by some of the island's intellectuals and politicians, remains to be determined. Nevertheless, the impact of such arguments on academic discourse has been considerable, with an increasing number of scholars attempting to find ways in which southern Chinese religious traditions have adapted to Taiwan's unique historical conditions.

B.

Scholars in the fields of anthropology and history of religions are questioning the modern and western assumption that the human process of conceptualization is preeminently represented by the written word. Although the use of print media and the activity of writing have been the primary constitutive matter of western culture for almost 300 years, other cultures demonstrate that conceptualization and written language are not inextricably linked. In addition, historians of European medieval culture are becoming more attentive to the function of other material culture of that time, noting that the written word is just one among many. And studies of the development of modern western culture are looking more closely at the role of vision and visuality and how these have shaped the western process of conceptualization.

二、試將以下兩段中文，翻譯成英文。每一段翻譯各佔二十五分，共五十分。

A.

面對本次的總統大選，聖嚴法師說，勝利者不要驕傲，失敗者也不要氣餒，畢竟事實就是事實。他送給大家一句智慧的法語：「面對它、接受它、處理它、放下它。」他說，往未來看才會希望無窮，若只往過去看，要不就是因勝利感到驕傲，就是因失敗而失落，充滿怨恨，也走不出去。唯有往前看，往未來看，一定看到無限的機會，生命自然有希望。

B.

宗教對立無疑是社會衝突的主要原因之一，而暴力的循環一旦啟動，你要讓它運轉下去就費不了多少氣力。基督徒與穆斯林的衝突在多大程度上是不可避免的？這個問題正逐漸成爲歐洲所必須嚴肅面對的，而且不限於巴爾幹半島的歐洲部份。在法國，北非裔的穆斯林在低下階層的年輕人中，佔有很高的比率，自一九八〇年代起，他們就經常在都市暴動中與警察發生衝突。